



Coimisiún na Scrúduithe Stáit  
State Examinations Commission

**LEAVING CERTIFICATE 2010**

**MARKING SCHEME**

**JAPANESE**

**HIGHER LEVEL**



## LISTENING COMPREHENSION

**Part A      18 marks**

**(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)**

Participant	Age	Birthday	What s/he is doing now ( <u>one detail</u> )	<u>One</u> hobby	<u>One</u> reason for wanting to go to Japan
<b>1. TOM</b>	<b>18</b>  1 mark	_____	_____	<b>Mountain climbing</b>  1 mark	<b>Climb Mount Fuji</b> (see Mount Fuji half marks)  1 mark
<b>2. TARA</b>	_____	<b>June</b> 1 mark  <b>16<sup>th</sup></b> 1 mark	<b>2<sup>nd</sup> year of college (college student</b> half marks)  <b>Studying art (studying</b> half marks)  1 mark for any of the above	_____	<b>Go to manga coffee shop</b>  <b>Go to art galleries.</b>  1 mark for any of the above
<b>3. MIKE</b>	<b>23</b>  1 mark	<b>September</b> 1 mark  <b>30<sup>th</sup></b> 1 mark	<b>3<sup>rd</sup> year in college in Berlin (college student</b> half marks)  <b>studying maths (studying</b> half marks)  1 mark for any of the above	<b>Sudoku puzzles</b>  <b>Studying Japanese</b>	<b>To live there for 3 years</b>  <b>To do a masters in Tokyo university/ to go to Tokyo university)</b>  1 mark for any of the above
<b>4. SOPHIE</b>	_____	<b>May</b> 1 mark  <b>19<sup>th</sup></b> 1 mark	<b>Studying fashion design in university (studying</b> half marks)  <b>4<sup>th</sup> year college student (college student</b> half marks)  1 mark for any of the above	<b>Designing clothes</b>  <b>Making clothes</b>  <b>Going to fashion shows</b>	<b>Studying fashion design</b>  <b>Study about kimono.</b>  1 mark for any of the above

**Part B          22 marks**  
**(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)**

- |   |   |         |
|---|---|---------|
| 1. <i>Where is the passenger flying to?</i>                     | <b>San Francisco</b>                            | 1 mark  |
| 2. <i>How many items of luggage does she want to check in?</i>  | <b>One</b>                                      | 1 mark  |
| 3. <i>Who packed the passenger's bag?</i>                       | <b>Packed it himself</b>                        | 2 marks |
| 4. <i>How many hours is the flight?</i>                         | <b>9 hours</b>                                  | 2 marks |
| 5. <i>What does the passenger request for the evening meal?</i> | <b>Vegetarian meal</b>                          | 2 marks |
| 6. <i>When will exactly will the evening meal be served?</i>    | <b>One hour after departure</b>                 | 2 marks |
| 7. <i>What snacks are available during the flight?</i>          | <b>Cup noodles/ramen, ice cream, sandwiches</b> |         |
|   | (any 2 items, 1 mark each)                      | 2 marks |
| 8. <i>What is the weather like at the destination?</i>          |   |         |
| a. <i>in the morning</i>  | <b>fine/ sunny</b>                              | 2 marks |
| b. <i>in the afternoon</i>                                      | <b>rain</b>                                     | 2 marks |
| c. <i>Approximate temperature</i>                               | <b>20</b>                                       | 2 marks |
| 9. <i>What are the following?</i>                               |   |         |
| a. <i>Boarding gate</i>   | <b>A36</b>                                      | 2 marks |
|   | <b>(36 1 mark)</b>                              |         |
| b. <i>Boarding time</i>   | <b>5:10</b>                                     | 2 marks |

**Part C**      **22 marks**  
(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

**Section 1**              **12 marks**

1. a. *Give two details about the apartment, 'Maison Asahi'.*  
Any two details, 2 marks each  
**2DK; over a convenience store; has elevator; very convenient; rent 150,000 yen**  
4 marks
- b. *Is she interested in renting the apartment? Why or why not?*  
**No** (1 mark)    **It's too expensive** (1 mark)              2 marks
2. *Give three details about the second apartment, 'Fujimi Apatto'.*  
Any three details, 2 marks each  
**(Little) far from university; quiet; 80,000 yen rent; 1LDK; has (small) balcony**  
6 marks

**Section 2**      **10 marks**

1. *Jack wants to go to:*      **(iii) the library**              2 marks
2. *Which exit should he take?* **North**              2 marks
3. *Label the buildings with the corresponding number on the map*
- (a) *Sony building*      **8**              2 marks
- (b) *Book shop*      **2**              2 marks
- (c) *Library*      **1**              2 marks



## READING COMPREHENSION

### Question 1: 35 marks

#### Part A (25 marks)

##### A: (7 marks)

- |  |           |        |
|--|-----------|--------|
| 1. Look at product reviews left by customers.    | <b>3</b>  | 1 mark |
| 2. Take part in an auction.                      | <b>10</b> | 1 mark |
| 3. To look at the water category                 | <b>8</b>  | 1 mark |
| 4. To check your shopping cart                   | <b>4</b>  | 1 mark |
| 5. To find out about this month's special offers | <b>2</b>  | 1 mark |
| 6. To go to the homepage                         | <b>1</b>  | 1 mark |
| 7. To look at the tea category                   | <b>7</b>  | 1 mark |

##### B: (14 marks) Half marks if answered in Japanese.

1. What flavour is: (i) Coca Cola Catechin? **Green tea flavour** 2 marks  
 (ii) Coca Cola Plus? **Lemon flavour** 2 marks
2. Fanta is available in three flavours. One is orange, what are the other two?  
 (i) **Grape** 2 marks (ii) **Italia(n)** 1 mark **peach** 1 mark 4 marks
3. Give the name of one drink which has no calories.  
**Coca cola catechin / Coca cola plus** 2 marks
4. Which drink is most popular among children? **Fanta Orange** 2 marks
5. How many bottles of drinks are sold in each case? **24** 2 marks

##### C: (4 marks)

1. ソフトドリンクの中で一番 <sup>ばんふる</sup> 古い飲み物の名前は何ですか。  
**コカコーラ** 2 marks
2. ソフトドリンクの中で携 <sup>けいたい</sup> 帯ストラップをもらうことができる飲み物はどれですか。  
**ファンタ・イタリア・ピーチ** 2 marks

##### Part B (10 marks) Half marks if answered in Japanese.

###### 1. On which date and day were the following reviews left?

(i)	<i>drinks Coca Cola Catechin after meals</i>	<b>13/6/2010</b> 1 mark	<b>Sunday</b> 1 mark
(ii)	<i>does not really like Coca Cola Catechin</i>	<b>14/12/2009</b> 1 mark	<b>Monday</b> 1 mark
(iii)	<i>has never tried Coca Cola Plus Catechin</i>	<b>10/3/2010</b> 1 mark	<b>Wednesday</b> 1 mark

2. What does Yuka prefer to Coca Cola Plus Catechin? **Coca cola zero** 2 marks
3. Who likes Coca Cola Plus Catechin, but does not like green tea? **Kenji** 2 marks

**Question 2: 29 marks**

**A: 5 marks**

**(1/2 marks if answered in English)**

1. 日本は、<sup>じしん</sup>地震が<sup>すく</sup>少ないですか。  
いいえ/いいえ、多いです / 少なくないです / 多い 2 marks
2. 地震のとき どこに行かないほうがいいですか。  
まどの近く/ 川 (のそば) / 海 (の近く) 2 marks

**B: 10 marks**

**(1/2 marks if answered in Japanese)**

1. *What is important to do when you are walking?*  
**Look up.** 2 marks
2. *What is recommended about car use?*  
**Don't drive.** 2 marks
3. *Name 3 items you should pack in your bag.*  
**Water / money / cash card (ATM card) / portable radio/ mobile phone/ food**  
1 item 0 marks; 2 items 1 mark; 3 items 2 marks 2 marks
4. *Name 3 languages in which you can hear the NHK radio news.*  
**English / Chinese / Korean / Portuguese / Spanish**  
1 item 0 marks; 2 items 1 mark; 3 items 2 marks 2 marks

**C: 6 marks**

1. エレベーター や エスカレーター から おりてください。  
**Please get off the elevator and escalator.** 3 marks
2. 高い ところに行ってください。  
**Please go to high ground/ a high place** 3 marks
3. ラジオのニュースを聞いてください。  
**Please listen to the news on the radio.** 3 marks

**D: 8 marks**

1. **foreigner** 1 mark
2. **town** 1 mark
3. **car** 1 mark
4. **river** 1 mark
5. (よ) む 1 mark
6. (い) く 1 mark
7. (み) る 1 mark
8. (き) く 1 mark



**Question 3: 36 marks**

(Evidence needed that candidates have understood the text; **quotation** without manipulation where manipulation required or containing **extraneous** material: **half marks. Answers in language not specified = half marks**)

**A: 18 marks**

1. どうやって東京<sup>とうきょう</sup>へ行きましたか。  
しんかんせんで行きました。 / しんかんせん。 2 marks
2. 富士山<sup>ふじさん</sup>をどう思いましたか。  
大きい(1 mark)・日本のシンボル(1 mark) 2 marks
3. お弁当<sup>べんとう</sup>を食べた後で、何をしましたか。  
すこしかんじの勉強をしました。 / かんじの勉強。 2 marks
4. 2日目に、どこに行きましたか。  
ディズニーランドへ行きましたか。 2 marks
5. 17日の天気はよかったですか。  
はい、よかったです。 / よかった。 / はれでした。 2 marks
6. だれにおみやげをあげますか。  
父と母とあねにおみやげをあげます。 / 父と母とあね。 2 marks
7. 浴衣<sup>ゆかた</sup>と着物<sup>きもの</sup>とどちらを買いますか。  
ゆかたを買いました。 2 marks
8. 動物園<sup>どうぶつえん</sup>はどこ<sup>えき</sup>の駅<sup>ちか</sup>の近くにありますか。  
うえのえきのちかくにあります。 / うえのえき。 2 marks
9. 動物園<sup>どうぶつえん</sup>で、どんなことをしましたか。  
パンダを見たり、しゃしんをとったり、アイスクリームを食べました。  
 / パンダを見ました。しゃしんをとりました。アイスクリームを食べました。  
Any 2 actions, 1 mark each 2 marks

**B: 4 marks**

1. Why did Amy write her diary in the plain form?  
**Writing for herself so no need to be polite.** 1 mark
2. What other times would you come across the plain form?  
**Advertising; manga; friends or family communicating with one another; a senior talking to a junior; in other grammatical structures, songs, poems, etc.**  
Any item 2 marks  
**1 discretionary mark** to be awarded under question 1 or question 2

**C: 14 marks**

- |          |        |                   |        |
|----------|--------|-------------------|--------|
| 1. あめ    | 1 mark | <b>rain</b>       | 1 mark |
| 2. ひだり   | 1 mark | <b>left</b>       | 1 mark |
| 3. べんきょう | 1 mark | <b>study</b>      | 1 mark |
| 4. あさ    | 1 mark | <b>morning</b>    | 1 mark |
| 5. でんしゃ  | 1 mark | <b>train</b>      | 1 mark |
| 6. えき    | 1 mark | <b>station</b>    | 1 mark |
| 7. じかん   | 1 mark | <b>time/ hour</b> | 1 mark |

**Question 4: 20 marks**

**A: 12 marks**

1. かんたん 簡単です。 2 marks
2. ばん 晩ごはんを食べました 2 marks
3. びっくりしました。 2 marks
4. 行ったことがあります。 2 marks
5. 行きたいです。 2 marks
6. ざんねん 残念でした。 2 marks

**B: 8 marks**

1. が 1 mark
2. と/は 1 mark
3. に/へ 1 mark
4. から/に/の/は 1 mark
5. から 1 mark
6. まで 1 mark
7. で/の/から 1 mark
8. を 1 mark

**Question 5****40 marks****ア or イ**

**ア Content 16 + 4 discretionary marks; Expression 20**  
**Any four points, 4 marks each.**

**Discretionary marks (4 marks) to be awarded under any of the following headings**

1. アイルランドの<sup>てんき</sup>天気はどうか。
2. 学校はどこにありますか。(2 marks) <sup>がっこう</sup>学校の<sup>ちか</sup>近くに何がありますか。  
(2 marks)
3. <sup>がっこう</sup>学校は どうか。
4. <sup>まいにち</sup>毎日、<sup>かえ</sup>うちに帰ってから、何をしますか。
5. <sup>しゅうまつ</sup>週末、どんなことをしますか。
6. 日本の<sup>もの</sup>物で<sup>もの</sup>ほしい物がありますか。何がほしいですか。

**イ Content 16 + 4 discretionary marks; Expression 20**  
**Any 4 points, 4 marks each.**

**Discretionary marks (4 marks) to be awarded under any of the following headings**

1. <sup>かぞく</sup>家族
2. <sup>す</sup>住んでいる ところ
3. <sup>がっこう</sup>学校で<sup>いちばんたの</sup>一番<sup>ひ</sup>楽しかった日
4. <sup>す</sup>好きな<sup>かもく</sup>科目
5. <sup>す</sup>好きなスポーツ
6. 好きな<sup>ともだち</sup>友達

Marking WRITTEN EXPRESSION **Question 5**

Errors Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **20** or **15**. If the content mark is 10 or less, or the composition is too short (less than 150 characters), mark expression out of **15** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (1-6) when showing individual content points, display total content points (**C =...**) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Lower E

Short or C ≤ 10

15	20	Category description
0 - 3	0 - 5	<b>Vocabulary</b> very inadequate; incorrect use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> ; some <b>Romaji</b> used; illegible characters; little or no <b>Kanji</b> used; very limited range of structures used. <b>Poor punctuation.</b> Serious <b>grammatical</b> errors: <b>Verb</b> and <b>adjective forms</b> generally incorrect; <b>particles</b> generally incorrect; <b>tense</b> inconsistent, inappropriate. Incorrect use of <b>Genkou youshi</b> .
4 - 10	6 - 14	<b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b> . Adequate range of structures used. <b>Punctuation</b> quite good. Few serious/frequent minor <b>grammatical</b> errors: <b>Verb forms</b> and <b>adjective, tense, particles</b> correct more often than not. Use of <b>Genkou youshi</b> quite good.
11 - 15	15 - 20	<b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> . Good use of <b>Kanji</b> . Wide range of structures used. Correct <b>punctuation</b> . Good use of <b>genko youshi</b> . <b>Grammar</b> generally correct: Good level of accuracy in <b>verb</b> and <b>adjective forms, tense, particles</b> . Good use of <b>Genkou youshi</b> .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

**Question 6          60 marks          ア or イ**

ア

**Content = 23 marks + 7 discretionary marks          Expression = 30 marks**  
**Discretionary marks (7 marks) to be awarded under any of the following headings.**

(i)	たんじょうび お誕生日はいつですか。 3 marks	OR	(i)	たんじょうび お誕生日はいつですか。 3 marks
5 marks each for any FOUR of the following points covered				
(ii)		OR	(ii)	
a	なに プレゼントは何がほしいですか。		a	なに プレゼントは何がほしかったですか。
b	だれからもらいますか。		b	だれからもらいましたか。
c	パーティーをしますか		c	パーティーをしましたか。
d	なんにん き 何人 来ますか		d	なんにん き 何人 来ましたか。
e	なに よてい 何をする予定ですか。		e	なに パーティーで、何をしましたか。
f	おも パーティーは、どう思いますか。		f	おも パーティーは、どう思いましたか。

イ

**Content = 25 marks + 5 discretionary marks          Expression = 30 marks**  
**Discretionary marks (5marks) to be awarded under any of the following headings.**

(i)	しょうらい がいこく す          くに す 将来、外国に住みたいですか。どの国に住みたいですか。          5 marks
(ii)	5 marks each for any FOUR of the following points covered a. その国に住んで何をしたいですか。 b. その国に行ったことがありますか。 c. その国の天気はどうですか。 d. その国に何年ぐらい住む予定ですか。 e. その国の有名なところはどこですか。 f. その国の有名な人はだれですか。

Marking WRITTEN EXPRESSION for

**Question 6**

Errors Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **30** or **20**. If the content mark is 15` or less, or the composition is too short (less than 200 characters), mark expression out of **20** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (i) a- f, and (ii)a -d, when showing individual content points, display total content points (**C =...**) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Lower E

Short or C ≤15

20	30	Category description
0 - 4	0 - 7	<b>Vocabulary</b> very inadequate; incorrect use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> ; some <b>Romaji</b> used; illegible characters; little or no <b>Kanji</b> used; very limited range of structures used. <b>Poor punctuation.</b> Serious <b>grammatical</b> errors: <b>Verb</b> and <b>adjective forms</b> generally incorrect; <b>particles</b> generally incorrect; <b>tense</b> inconsistent, inappropriate. Incorrect use of <b>Genkou youshi</b> .
5 - 12	8 - 20	<b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b> . Adequate range of structures used. <b>Punctuation</b> quite good. Few serious/frequent minor <b>grammatical</b> errors: <b>Verb forms</b> and <b>adjective, tense, particles</b> correct more often than not. Use of <b>Genkou youshi</b> quite good.
13 - 20	21 - 30	<b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> . Good use of <b>Kanji</b> . Wide range of structures used. Correct <b>punctuation</b> . Good use of <b>genko youshi</b> . <b>Grammar</b> generally correct: Good level of accuracy in <b>verb</b> and <b>adjective forms, tense, particles</b> . Good use of <b>Genkou youshi</b> .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

